

Аннотация рабочей программы дисциплины

К.М.06.ДВ.03.1 О России по-английски

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Направление подготовки: | Педагогическое образование |
| 2. Профиль подготовки: | Иностранный язык (английский) |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - формирование у обучающихся базовых компетенций, базирующихся на характеристиках будущей профессиональной деятельности с учётом специфики дисциплины «О России по-английски», и расширение языковой компетенции студентов для овладения методикой и техникой перевода реалий с русского языка на английский язык.

Задачи дисциплины:

- ☐ формирование у студентов умения пользоваться при переводе безэквивалентной лексикой переводящего языка;;
- обучение сопоставительному анализу текста оригинала и его перевода с целью выявления переводческих соответствий, определения переводческих приёмов;;
- развитие умения анализировать результаты перевода, выявление переводческих проблем, находить способы их решения;;
- развитие умений самостоятельно работать с различными источниками информации (прессой, литературными и общественно-политическими текстами), ;
- развитие умений пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации для адекватной передачи с русского языка на английский язык лексических единиц, относящихся к национально-маркированной тематике; ;
- совершенствование языковой компетенции..

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина К.М.06.ДВ.03.1 «О России по-английски» относится к базовой части учебного плана.

Освоение дисциплины К.М.06.ДВ.03.1 «О России по-английски» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

К.М.12 Практикум по культуре речевого общения

К.М.0 Научно-исследовательская работа

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Способы перевода имен собственных:

Понятие о реалиях. ИИС. Специализация лексики в описании иноязычной культуры (полиномы, идиокulturонимы). Культуронимы в описании иноязычной культуры. Метод изучения закономерностей межкультурной коммуникации.

Модуль 2. Перевод тематических текстов:

Ксенонимы, реалии, культуронимы: способы перевода. Институциональные имена собственные: трудности перевода.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-14. Способен устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области "Иностранный язык" (в соответствии с профилем и уровнем обучения) со смежными научными областями педагогической деятельности

<p>ПК-14.1 Соотносит содержательные, методологические и мировоззренческие аспекты лингвистического научного анализа с дисциплинарной спецификой исследования экономических, социальных, политических, правовых, культурных явлений, процессов и институтов</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - содержательные, методологические и мировоззренческие аспекты лингвистического научного анализа с дисциплинарной спецификой исследования экономических, социальных, политических, правовых, культурных явлений, процессов и институтов; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - соотносить содержательные, методологические и мировоззренческие аспекты лингвистического научного анализа с дисциплинарной спецификой исследования экономических, социальных, политических, правовых, культурных явлений, процессов и институтов; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками соотнесения содержательных, методологических и мировоззренческих аспектов лингвистического научного анализа с дисциплинарной спецификой исследования экономических, социальных, политических, правовых, культурных явлений, процессов и институтов.
<p>ПК-14.2 Определяет роль философского (концептуально-методологического и мировоззренческого) обобщения лингвистических знаний.</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - роль философского (концептуально-методологического и мировоззренческого) обобщения лингвистических знаний.; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определять роль философского (концептуально-методологического и мировоззренческого) обобщения лингвистических знаний.; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками определения роли философского (концептуально-методологического и мировоззренческого) обобщения лингвистических знаний..

8. Общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

9. Разработчик

МГПИ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Пронькина В. М.